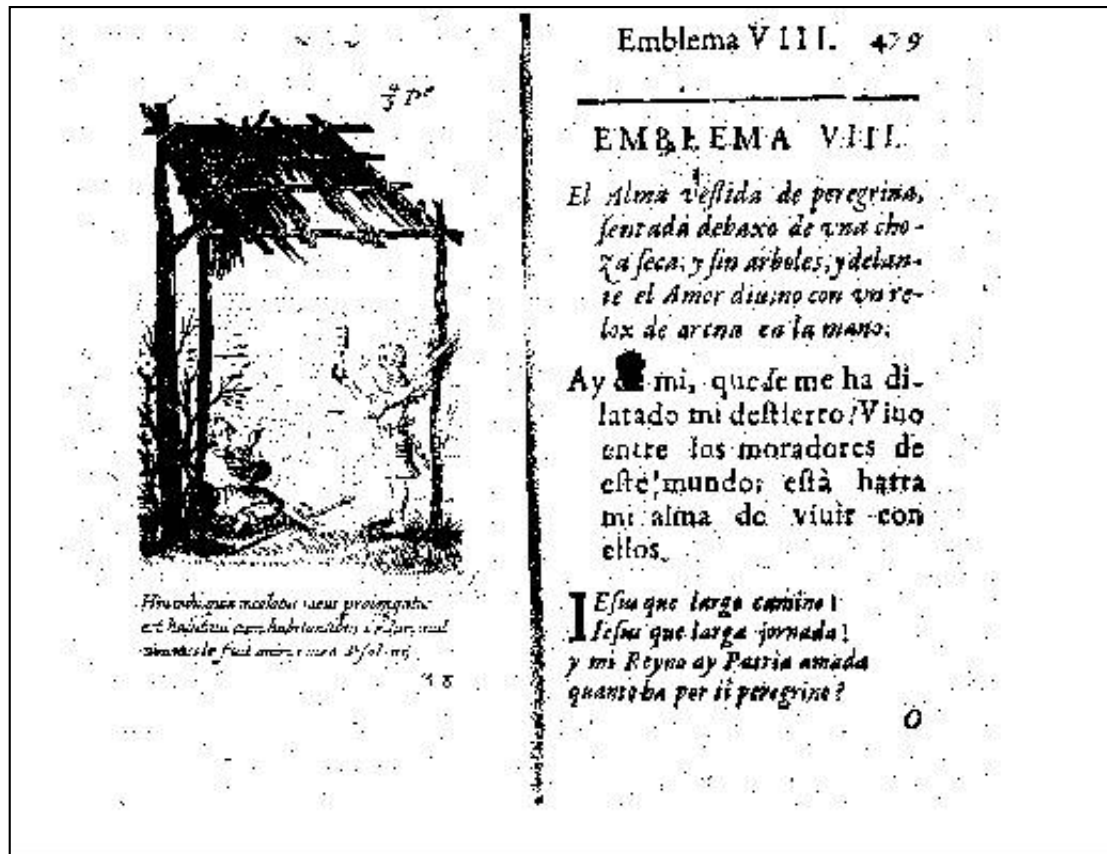


Emblema 8



Motes

"Heu mihi quia incolatus meus prolongatus est habitau cum habitantibus Cedar multum incola fuit anim"

¡Ay de mí, que se me ha dilatado mi destierro! Vivo entre los moradores de este mundo; está harta mi

- **Traducido por:** El autor del texto.
- **Ubicación:** En la imagen
- **Observación:** La traducción que ofrece el autor del texto sustituye el topónimo bíblico del original latino "Cedar" (de significación local y poco relevante -e incluso enigmático- para lo que se pretende que signifique el mote) por el término más genérico y universal "mundo".
- **Fuente del mote:**

1. "psalm. iuxta LXX 119,5-6." de la obra VVLG. **Texto exacto:** Heu mihi quia incolatus meus prolongatus est habitau cum habitationibus Cedar multum incola fuit an **Intermediarios:** HIER. epist. 78,1.
CASSIOD. in psalm. 119,5-6.
Beda Venerabilis, In Cantica canticorum libri VI 1,1.
GREG. M. moral. 18,30.

Glosa

El Alma, harta de la vida terrenal, suspira por ir con Dios.

Exemplos

Febo conduce su carroza de oro cada mañana.
Jacob promete a Labán servirle siete años más por Raquel.
Júpiter atruena el mundo.
Las Parcas dan la muerte y la vida.

Picturas

- **Motivo:** El Alma -niña vestida con túnica talar-, aparece caracterizada con esclavina de peregrina y descansa sentada en el suelo, junto a su sombrero y bordón, bajo una choza abandonada y destartada. Junto a ella el Amor divino -niño alado, vestido con sayo y cabeza resplandeciente-, puesto en pie, muestra a la primera un reloj de arena.
- **Significado:** El Alma se desespera porque el momento de encontrarse con el Amor divino se va demorando, y aún se siente desterrada habitando como peregrina entre los moradores del mundo.
- **Observación:**
- **Fuente de la imagen:** Fuente de la imagen no disponible.

Thesaurus

- **Palabras clave:** Alma, Amor, Dios, Mudanza, Mundo
- **Onomásticas:** AMOR, ARGEL, AURORA, DIOS, FAVONIO, FEBO, HEBREO, HÉRCULES, JACOB, JESÚS, JÚPITER, LABÁN, LUNA, MARTE, NEPTUNO, PARCAS, RAQUEL, SOL
- **Onomásticas:** Alma (Personificaciones, Otros), Amor divino (Personificaciones, Otros), Bordón (Humano, Herramientas), Choza (Humano, Elem. Arquitect.), Esclavina (Humano, Oficios), Reloj de arena (Humano, Herramientas), Sombrero de peregrino (Humano, Oficios)

Páginas digitalizadas



*Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus
est habitavi cum habitantibus Cedar. mul-
ti incolae fuit anima mea Psal. 119*

38

Emblema VIII. 479

EMBLEMA VIII.

*El Alma vestida de peregrina,
sentada debaxo de una cho-
za seca, y sin arboles, y delan-
te el Amor diuino con un re-
lox de arena en la mano.*

*Ay de mi, que se me ha di-
latado mi destierro! Viuo
entre los moradores de
este mundo; està harta
mi alma de viuir con
ellos.*

I*esus que largo camino!
Iesus que larga jornada!
y mi Reyno ay Patria amada
quanto ha por tí peregrino?*

O

480 Suspiros III. Parte,

O mi Palacio divino
quando, como el fiel Piloto
cuelga de el naufragio roto
el leño, esta Peregrina
el bordon, y la esclavina
te consagrar à por voto?

Iesus que cansados dias!
Iesus que pesadas horas!
bien parece, ó Sol que ignoras
quantas son las ansias mias
por donde tu carro guias?
que segun de espacio ruedas;
ò vas por nuevas veredas,
ò huyendo por mi desvío
de estrellas a algun baxio
estan asidas tus ruedas?

No ay quien espere a la flema;
con que por mi vida pasas,
ò Sol, que tu no te abrasas
en el Amor que me quema
se no ay cohero, a quien tema
tu mas briosa Quadriga,

subir

Emblema VIII. 481

subir dexa a mi fatiga,
si en ella el latigo juego
con el fuego, que la pego
no aura viento, que me siga.

Como no ay en tal desierto 4
relax por ti, ó Sol, me guio:
aunque de ti poco fio,
pues tu luz se me ha encubierto,
no hallo reloj con concierto,
y sola una ampolla llena
de arena, mi vida ordena:
y esa se detiene tanto
con la humedad de mi llanto,
que nunca pasa esta arena.

Ay de mi, todas son queexas, 5
lastimas, y sentimientos,
que se quedan en los vientos,
porque tu de ellos te alejas:
de mi vida las madejas
en su rueda desuarata
la Parca y me la dilata
por ser mas cruel homicida;

X

pues

482 Suspiros III. Parte,
pues en dar hilo a mi vida
mas crudamente me mata.

Que si las dos han torcido 6
a mi vida, que me importa
si la tercera, que corta,
en mi estambre se ha dormido ?
Parcas no lo sed os pido
en perdonar á mi fuer te:
pero vuestro imperio es fuerte,
y a ruego's no se comide
days muerte al que vida os pide,
y vida al que os pide muerte.

Tansi de toda manera 7
vuestro uso de vida prima ;
pues aunque uno muera, ó viva,
es fuerza, que siempre muera.
que vida es la que se altera
con mil mudanzas viniendo,
y va continuo cayendo ,
hasta que un fin la derribe,
y es ó una muerte, que vive,
ò vida que està muriendo ?

Quien

Emblema VIII. 483

Quien ay que en tal vivir halle 8
cosa que de vida sea
si abre, quien mas la dessea,
a la muerte mayor calle ?
ay mas que muerte en mi valle ?
donde cada arbol me anisa
quando vierte mayor risa
con su nueva flor, y oja,
que quanto tiene despoja
por yr a la muerte aprisa.

Ta en primavera la tierra 9
abre de flores sus senos
ya a un cierzo, y Cielos serenos
de yelo en carcel se encierra
un tiempo à otro le haze guerra
ya en el humedo elemento
di la naue vela al viento
con el Fauonio: ya agarra
con las anclas la barra
contra el Vendabal violento.

Ta a Neptuno por tyrano 10
los vientos con guerra inquietan ,

X 2

ya

484 Suspiros III. Parte,
ya obedientes le respetan,
y vesan en paz la mano,
ya en su Reyno soberano
Iupiter de espantos llena
al mundo quando le arruena,
y al Cielo en rayos desgaxa,
ya los nublados baraja,
y en estrellas se serena.

Quien ve la carroza de oro 11
de Phebo cada mañana
tan lucida como ufana
pisar de estrellas el choro;
mas buelue su risa en lloro,
quando el carro le depeña
en el occaso, y risueña
por el Oriente la Luna
gozando de su fortuna
su cara de Pasqua enseña.

Tya entre danzas de estrel-
las 12
con su mas bizarro coche
entra triumphando la noche.

y

Emblema VIII. 485
y con ella triumphan ellas
reynan soberbias, y bellas
mas ya à un albor, que esclarece
la Aurora, que niño mece
al Sol en cuna de abrazos,
su coche se haze pedaços,
y toda luz no parece.

Valgame Dios, quan mudable 13
ò triste vida te alteras?
mas habitable à las fieras,
que à los hombres agradable.
no ay algo en ti, que sea estable,
fino es tu misma mudanza,
que una à otra se afianza
un dolor, à otro dolor;
sin saber qual es peor,
la possession, ò esperanza.

Que si la esperanza pena, 14
mientras que no es alcanzada
alcanzada ya y gozada
viene a ser de mayor pena,
ò destierro ò tierra agena

X 3 de

486 Suspiros III. Parte,

de toda satisfacion
a donde esperanzas son
congojas, ansias, y miedos :
penas cuydados, y enredos.
si llegan á possession

Mi bien, y que afañ se pasa? 15
una legua es cada paso,
y no ay desgraciado caso.
que no tope en cada casa
toda la tierra se abraza
en sangrienta guerra, y Marte
furioso està en toda parte,
ni ay huyr al enemigo
porque vnole iras consiga
por sejos, que da el se aporte.

La fraude en carro triumphal 16
en esta tierra se adora
la piedad cautiva llora
verse afrentada por tal
la ambicion su tribunal
levanta en voz de justicia
su assessor es la codicia,

que

Emblema VIII.

487

que à la virtud como à rea
entrega à que muerta sea
de el engaño, y la malicia.

Mira de paz, y que traza 17
adonde siembra a el vitlano
el grano con una mano,
y con otra escudo embraza.
de armas si es plaza su plaza,
que sera en lo despoblado?
de salteadores poblado,
y de justicia desierto,
donde vn pasagero es muerto,
si escapa de ser robado.

T aunque trabajos tan fuertes 18
son los que aqui experimento
lo que mas, o mi Luz, siento,
es si de mi te dinierres
executa penas, muertes,
como en Reyno tan extraño
haga yo mi cabo de año,
que en quanto aqui he padecido
no la pena de sentido

X 4

siento,

488 Suspiros III. Parte,
siento, quanto la de daño.

No poder verte mis ojos 19
entre vida tan amarga,
es lo que agrava la carga
de mis mortales despojos,
ay Señor, no mas enojos.
Ay, y que lexos te miro,
quando en tu alegre retiro,
y en mas alta suspension
en la O de admiracion
trocarè el Hay de un suspiro?

Siempre que mis años quento, 20
(y quento los hartas vezes)
tu Amor, y piedad por juezes
de mi iusticia presento
estame, ò mi Rey atento
si me amas, y el amor,
quando se goza es mayor,
para que pones estanco
a mi gozo, haziendo blanco
de arco tuyo a mi dolor?

Es cada instante una xara 21
que me pasa el corazon,

Emblema VIII. 489

y mas fuertes flechas son
las que tu Amor me dispara
aquí de Dios. Quien me ampara?
flechas de abaxo, y de arriba
que fuerça no se derriba?
no ay Hercules contra dos
el mundo a matar, y Dios
a que mas muriondo, viva.

Bien se que los amadores 22
de este prolixo destierro
sien en por locura, y yerro
las ansias de mis dolores
de ellos todos los amores
son de esta vida el sonido:
tanto es como este el olvido;
de tu celestial memoria,
que estiman mas que la gloria
de tu Reyno, a un pobre nido.

Por su mas bella Pastora 23
Iacob a Laban promete
servir otros años siete,
que te parecen una hora,

X 5 bien

490 Suspiros III. Parte,
bien se ve no le enamora
mi gloria nueva Rachel,
que si a aquesta amara fiel,
quanto a mas que Rachel bella
cada momento por ella
se le hiziere un siglo a el.

De este Argel, en que me veo, 24
quando saldre a libertad?
quando ay triumphante Ciudad,
triumphará en tí mi desseo?
el esclavo de el Hebreo
es bien libertad consiga,
despues que la rubia espiga
corona la sexta mies,
y prenda esclavos mis pies
prision de tierra enemiga?

Eami luz de destierro. 25
baste ya en Reynos estranos
zen compassion a los años,
que por estos valles yerro:
si soy quien tu gloria encierro
cobra de una vez victoria,
auezinda me en tu gloria,

Emblema VIII. 491

y ya que en cuerpo no pueda
conmigo en cuerpo te queda,
por que te goze en memoria.

Para aliento a mi camino 26
con nueba, y divina traza
tu gloria aqui se disfraz
con capas de pan, y vino
sustento das peregrino
contigo a tu Peregrina,
porque tenga mas vezina
tu gloria: mas prendas son
possession busco, y union
sin mas borden, ni esclavina.

Basta de enigmas, y velos, 27
y de nubes tan obscuras,
vamos donde de hermosuras
gozen un mar mis consuelos
a claras a abiertos velos
me sienta a tu franca mesa
donde tota mi hambre cessa
cesse y cessara mi afan,
con que especies de este Pan
trueques en tu especie expressa.

